

# Sefer Y'chezel (Ezekiel)

## Chapter 27

אָוִיָּהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze27:1

אָוִיָּהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

### 1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

**Eze27:1** And the word of אָוִיָּהִי came to me saying,

<27:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the word of YHWH to me, saying,

בּוֹאֲתָה בֶן-אָדָם שָׂא עַל-צוֹר קִינָה: 2

בּוֹאֲתָה בֶן-אָדָם שָׂא עַל-צוֹר קִינָה:

### 2. w'atah ben-'adam sa' `al-Tsor qinah.

**Eze27:2** And you, son of man, take up a lamentation over Tyre;

<2> καὶ σύ, υἱὲ ἀνθρώπου, λαβὲ ἐπὶ Σορ θρήνον

2 kai sy, huie anthrōpou, labe epi Sor thrēnon

And you, O son of man, take against Sor a lamentation.

גּוֹאֲמַרְתָּ לְצוֹר הִי־שִׁבְתִּי עַל-מְבוֹאֹת יָם רִכְלָת הָעַמִּים אֶל-אֲנִים 3  
רַבִּים כִּי אָמַר אֲדָנָי יְהוָה צוֹר אַתָּה אָמַרְתָּ אֲנִי כְּלִילַת יָפִי:

### 3. w'amar'at l'Tsor hayosh'bothey `al-m'bo'oth yam rokeleth ha'amim 'el-'iim rabbim koh 'amar 'Adonay Yahúwah Tsor 'at' 'amar't' 'ani k'lilath yophi.

**Eze27:3** and say to Tyre, who dwells at the entrance to the sea, merchant of the peoples to many coastlands, Thus says Adonay אָוִיָּהִי, O Tyre, you have said, I am perfect in beauty.

<3> καὶ ἐρεῖς τῇ Σορ τῇ κατοικούσῃ ἐπὶ τῆς εἰσόδου τῆς θαλάσσης, τῷ ἐμπορίῳ τῶν λαῶν ἀπὸ νήσων πολλῶν Τάδε λέγει κύριος τῇ Σορ Σὺ εἶπας Ἐγὼ περιέθηκα ἐμαυτῇ κάλλος μου.

3 kai ereis tē Sor tē katoikousē epi tēs eisodou tēs thalassēs, tō empiriō tōn laōn

And you shall say to Sor, to the one dwelling upon the entrance of the sea, to the market-place of the peoples

apo nēsōn pollōn Tade legei kyrios tē Sor Sy eipas Egō periethēka emautē kallos mou.

from islands many, Thus says YHWH to Sor, You said, I invested myself with my beauty.

דְּבָלֶב יַמִּים גְּבוּלָיִךְ בְּנִיךְ כְּלָלוּ יַפְיִךְ: 4

דְּבָלֶב יַמִּים גְּבוּלָיִךְ בְּנִיךְ כְּלָלוּ יַפְיִךְ:

### 4. b'leb yamim g'bulayik bonayik kal'lu yaph'yek.

**Eze27:4** Your borders are in the heart of the seas; Your builders have perfected your beauty.

<4> ἐν καρδία θαλάσσης τῷ Βεελιμ υἱοί σου περιέθηκάν σοι κάλλος.

4 en **kardia thalassēs** tō **Beelim huioi sou periethēkan soi kallos.**

**In the heart of the sea, your sons invested to you beauty for Beelim.**

5  
יָצְאוּ לְךָ מִבְּנוֹת סֵנִיר עֵצֵי אֶרֶץ לְבָנוֹן לַעֲשׂוֹת תֹּרֵן עֲלֶיךָ  
:יָצְאוּ לְךָ מִבְּנוֹת סֵנִיר עֵצֵי אֶרֶץ לְבָנוֹן לַעֲשׂוֹת תֹּרֵן עֲלֶיךָ

הַבְּרוֹשִׁים מִשְׁנִיר בָּנוּ לָךְ אֵת כָּל-לְחֹתַיִם אֲרָז מִלְּבָנוֹן  
לְקַחוּ לַעֲשׂוֹת תֹּרֵן עֲלֶיךָ:

5. **b'roshim miS'nir banu lak 'eth kal-luchothayim 'erez miL'banon laqachu la'asoth toren `alayik.**

**Eze27:5 They have made for you all your planks of fir trees from Senir; they have taken a cedar from Lebanon to make a mast for you.**

<5> κέδρος ἐκ Σανίρ ὠκοδομήθη σοι, ταινίαί σανίδων κυπαρίσσου ἐκ τοῦ Λιβάνου ἐλήμφθησαν τοῦ ποιῆσαι σοι ἱστούς ἐλατίνους.

5 **kedros ek Sanir ōkodomēthē soi, tainiai sanidōn kyparissou**

**Cedar of Senir was used to build by you; they used fascia planks of cypress**

**ek tou Libanou elēmphthēsan tou poiēsai soi histous elatinous.**

**from Lebanon; was taken to make masts for you fir.**

6  
וְאֵלֹנִים מִבְּשָׁן עָשׂוּ מִשׁוֹטָיִךְ קַרְשֶׁךְ עֲשׂוּ-נֵשׁן בֵּית-אֲשֻׁרִים  
מֵאֲרִי כִּתִּיִם:

וְאֵלֹנִים מִבְּשָׁן עָשׂוּ מִשׁוֹטָיִךְ קַרְשֶׁךְ עֲשׂוּ-נֵשׁן בֵּית-אֲשֻׁרִים  
מֵאֲרִי כִּתִּיִם:

6. **'alonim miBashan `asu mishotayik qar'shek `asu-shen bath-'Ashshurim me'iey Kitiim.**

**Eze27:6 They have made your oars of oaks from Bashan; they made your deck with ivory from the coastlands of Chittim, daughter of Assyria.**

<6> ἐκ τῆς Βασανίτιδος ἐποίησαν τὰς κώπας σου, τὰ ἱερά σου ἐποίησαν ἐξ ἐλέφαντος, οἴκους ἀλσώδεις ἀπὸ νήσων τῶν Χεττιν.

6 **ek tēs Basanitidos epoiēsan tas kōpas sou, ta hiera sou epoiēsan ex elephantos,**

**From out of Bashan they made your oars; your temples they made from out of ivory;**

**oikous alsōdeis apo nēsōn tōn Chettiin.**

**houses of the woods from the islands of the Chittim.**

7  
זֶשֶׁן-בְּרִקְמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְרָשֶׁךְ לְהִיּוֹת לָךְ לְגַם תְּכֵלֶת  
וְאַרְגָּמָן מֵאֲרִי אֲלִישָׁה הָיָה מְכַסֶּךָ:

זֶשֶׁן-בְּרִקְמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְרָשֶׁךְ לְהִיּוֹת לָךְ לְגַם תְּכֵלֶת  
וְאַרְגָּמָן מֵאֲרִי אֲלִישָׁה הָיָה מְכַסֶּךָ:

7. **shesh-b'riq'mah miMits'rayim hayah miphrasek lih'yoth lak l'nes t'keleth w'ar'gaman me'iey 'Elishah hayah m'kasek.**

**Eze27:7 of fine linen, with embroidered work from Egypt, was what you spread out to be an ensign for you; purple and violent from the coastlands of Elishah was your covering.**

<7> βύσσος μετὰ ποικιλίας ἐξ Αὐγύπτου ἐγένετό σοι στρωμνὴ τοῦ περιθεῖναί σοι δόξαν

καὶ περιβαλεῖν σε ὑάκινθον καὶ πορφύραν ἐκ τῶν νήσων Ἐλισαι καὶ ἐγένετο περιβόλαιά σου.

7 byssos meta poikilias ex Augyptou egeneto soi strōmnē tou peritheinai soi doxan

Linen with embroidery from out of Egypt was to you for a strewn bed, to put upon you glory,

kai peribalein se huakinthon kai porphyran ek tōn nēsōn Elisai kai egeneto peribolaia sou.

and to clothe you in blue and purple from the islands of Elishah; and they became your wraps.

חַיְשָׁבֵי צִידוֹן וְאַרְוָד הָיוּ שָׂטִיִּם לָךְ חַכְמַיִךְ צוֹר הָיוּ בְּךָ הַמָּה חֹבְלָיִךְ׃

8. yosh'bey Tsidon w'Ar'wad hayu shatim lak chakamayik Tsor hayu bak hemah chob'layik.

Eze27:8 The inhabitants of Sidon and Arvad were rowers to you; your wise men, O Tyre, were in you; they were your pilots.

<8> καὶ οἱ ἄρχοντές σου οἱ κατοικοῦντες Σιδῶνα καὶ Αῤαδίοι ἐγένοντο κωπηλάται σου· οἱ σοφοί σου, Σορ, οἱ ἦσαν ἐν σοί, οὗτοι κυβερνήται σου.

8 kai hoi archontes sou hoi katoikountes Sidōna kai Aradioi egenonto kōpēlatai sou;

And your rulers, the ones dwelling in Sidon, and Arvad became your oarsmen.

hoi sophoi sou, Sor, hoi ēsan en soi, houtoi kybernētai sou.

Your wise men, O Sor, the ones who were among you, these were your navigators.

טְזַקְנֵי גִבְלָהּ וְחַכְמֵיהֶם הָיוּ בְּךָ מַחְזִיקֵי בְדָרְךָ כָּל-אַנְיֹת הַיָּם וּמַלְחֵיהֶם הָיוּ בְּךָ לְעֶרֶב מֵעֶרְבֶיךָ׃

9. ziq'ney G'bal wachakameyah hayu bak machaziqey bid'qek kal-'anioth hayam umalacheyhem hayu bak la'arob ma'arabek.

Eze27:9 The elders of Gebal and her wise men were with you reinforcing your seams; all the ships of the sea and their sailors were with you, to exchange your merchandise.

Eze27:9 The elders of Gebal and her wise men were with you reinforcing your seams; all the ships of the sea and their sailors were with you, to exchange your merchandise.

<9> οἱ πρεσβύτεροι Βυβλίων καὶ οἱ σοφοὶ αὐτῶν ἦσαν ἐν σοί, οὗτοι ἐνίσχουον τὴν βουλὴν σου· καὶ πάντα τὰ πλοῖα τῆς θαλάσσης καὶ οἱ κωπηλάται αὐτῶν ἐγένοντό σοι ἐπὶ δυσμᾶς δυσμῶν.

9 hoi presbyteroi Bybliōn kai hoi sophoi autōn ēsan en soi, houtoi enischuon tēn boulēn sou;

The elders of the Biblians, and their wise men who were among you,

these grew in strength for your counsel.

kai panta ta ploia tēs thalassēs kai hoi kōpēlatai autōn egenonto soi epi dysmas dysmōn.

And all the boats of the sea and their oarsmen came to you from the descent of the west.

יִפְרֹס וְלוֹד וּפְוֹט הָיוּ בְּחִילְךָ אֲנָשֵׁי מִלְחָמָתְךָ מִגָּן וְכוּבֵעַ תִּלּוּ-בְךָ הַמָּה נְתָנִי הַדָּרֶךְ׃

10. Paras w'Lud uPhut hayu b'cheylek 'an'shey mil'cham'tek magen w'koba`tilu-bak hemah nath'nu hadarek.

Eze27:10 Persia and Lud and Put were in your army, men of war. They hung shield and helmet in you; they set forth your splendor.

Eze27:10 Persia and Lud and Put were in your army, men of war. They hung shield and helmet in you; they set forth your splendor.

<10> Πέρσαι καὶ Λυδοὶ καὶ Λίβυες ἦσαν ἐν τῇ δυνάμει σου, ἄνδρες πολεμισταὶ σου πέλτας καὶ περικεφαλαίας ἐκρέμασαν ἐν σοί, οὗτοι ἔδωκαν τὴν δόξαν σου.

10 Persai kai Lydoi kai Libues ēsan en tē dynamei sou, andres polemistai sou peltas  
Persians and Lidians and Libyans were among your force men, of your warriors – shields  
kai perikephalaias ekremasan en soi, houtoi edōkan tēn doxan sou.  
and helmets they hung among you; these gave you glory.

יֵאֱבֹנִי אֶרְוֹד וְחִילָיֶךָ עַל-חוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב וְגַמְדִּים  
בְּמִגְדְּלוֹתֶיךָ הָיוּ שְׁלִטְיָהֶם תָּלוּ עַל-חוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב הִמָּה כְּלָלוּ יְפִיֶךָ:  
11

11. b'ney 'Ar'wad w'cheylek `al-chomothayik sabib w'Gammadim  
b'mig'd'lothayik hayu shil'teyhem tilu `al-chomothayik sabib hemah kal'lu yaph'yek.

Eze27:11 The sons of Arvad and your army were on your walls, all around, and the Gammadim were in your towers. They hung their shields on your walls all around; they perfected your beauty.

<11> υἱοὶ Αραδίων καὶ ἡ δύναμις σου ἐπὶ τῶν τειχέων σου φύλακες ἐν τοῖς πύργοις σου ἦσαν, τὰς φαρέτρας αὐτῶν ἐκρέμασαν ἐπὶ τῶν ὄρμων σου κύκλῳ· οὗτοι ἐτελείωσάν σου τὸ κάλλος.

11 huioi Aradiōn kai hē dynamis sou epi tōn teicheōn sou phylakes en tois pyrgois sou ēsan,  
Sons of Arvad, and your force were upon your walls in your towers were guards.  
tas pharetras autōn ekremasan epi tōn hormōn sou kyklō; houtoi eteleiōsan sou to kallos.  
their quivers They hung upon your moorings, round about these they perfected your beauty.

יֵבִי תַרְשִׁישׁ סַחְרָתֶיךָ מֵרֹב כָּל-חֹן בְּכֶסֶף בְּרָזָל בְּדִיל  
וְעוֹפָרֶת נְתָנוּ עַזְבוֹנֶיךָ:  
12

12. Tar'shish sochar'tek merob kal-hon b'keseph bar'zel b'dil w'`ophereth nath'nu `iz'bonayik.

Eze27:12 Tarshish was your customer because of the abundance of all kinds of wealth; with silver, iron, tin and lead they gave for your wares.

<12> Καρχηδόνιοι ἔμποροὶ σου ἀπὸ πλήθους πάσης ἰσχύος σου, ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ σίδηρον καὶ κασσίτερον καὶ μόλυβον ἔδωκαν τὴν ἀγοράν σου.

12 Karchēdonioi emporoi sou apo plēthous pasēs ischuos sou,  
Carthaginians were your merchants because of the abundance of all your strength.  
argyron kai chrySION kai sidēron kai kassiteron kai molybon edōkan tēn agoran sou.  
Silver, and gold, and iron, and tin, and lead they put in your market.

יֵגִינֹן תַּבַּל וּמִשֶׁךְ הִמָּה רֹכְלָיֶךָ בְּנִפְשׁ אָדָם וּכְלֵי נְחֹשֶׁת נְתָנוּ מֵעֶרְבֶיךָ:  
13

13. Yawan Tubal waMeshek hemah rok'layik b'nepheSh 'adam  
uk'ley n'chosheth nath'nu ma`arabek.

Eze27:13 Javan, Tubal and Meshech, they were your merchants; with the souls of men and vessels of bronze they gave for your merchandise.

<13> ἡ Ἑλλάς καὶ ἡ σύμπασα καὶ τὰ παρατείνοντα, οὗτοι ἐνεπορεύοντό σοι ἐν ψυχαῖς ἀνθρώπων καὶ σκεύη χαλκᾶ ἔδωκαν τὴν ἐμπορίαν σου.

13 hē Hellas kai hē sympasa kai ta parateinonta, houtoi eneporeuonto soi en psychais anthrōpōn  
The Greek and the whole world, and the places extending; these traded with you in lives of men;  
kai skeuē chalka edōkan tēn emporian sou.  
and items of brass they gave for your trade.

יָד מִבֵּית תּוֹגַרְמָה סוּסִים וּפָרָשִׁים וּפְרָדִים נָתַנוּ עֲזָבוֹנֶיךָ:  
14

14. miBeyth togar'mah susim upharashim uph'radim nath'nu `iz'bonayik.

Eze27:14 Those from Beth-togarmah gave horses and war horses and mules for your wares.

<14> ἐξ οἴκου Θεργάμα ἵππους καὶ ἵππεῖς ἔδωκαν ἀγοράν σου.

14 ex oikou Thergama hippous kai hippeis edōkan agoran sou.  
From out of the house of Torgarmah, horses and horsemen they gave for your market.

טו בְּנֵי דֶדָן רִכְּלִיךָ אֵימִם רַבִּים סְחֹרֶת יָדְךָ קָרְנוֹת שֵׁן  
וְהוֹבְנִים הַשִּׁיבוּ אֶשְׁכָּרְךָ:  
15

15. b'ney D'dan rok'layik 'iim rabbim s'chorath yadek qar'noth shen w'hob'nim heshibu 'esh'karek.

Eze27:15 The sons of Dedan were your merchants.

Many coastlands were the traffic of your hand. Tusks of ivory and ebony they brought as your gift.

<15> υἱοὶ Ῥοδίων ἔμποροὶ σου ἀπὸ νήσων ἐπλήθυναν τὴν ἐμπορίαν σου ὀδόντας ἐλεφαντίνους, καὶ τοῖς εἰσαγομένους ἀντεδίδους τοὺς μισθοὺς σου,

15 huioi Hrodiōn emporoi sou apo nēsōn eplēthynan tēn emporian sou odontas elephantinous,  
The sons of the Rhodians were your merchants; from the islands they multiplied your trade,  
even teeth of ivory;

kai tois eisagomenois antedidou tous misthous sou,  
and to the ones bringing you repaid with your wages,

טַז אָרָם סְחֹרֶתְךָ מֵרַב מַעֲשֵׂיךָ בְּנֶפֶךָ אֶרְגָּמָן וְרִקְמָה וּבִיזָן  
וְרֵאמֹת וְכֹדָכָד נָתַנוּ בְּעֲזָבוֹנֶיךָ:  
16

16. 'Aram sochar'tek merob ma`asayik b'nophek 'ar'gaman  
w'riq'mah ubuts w'ra'moth w'kad'kod nath'nu b'iz'bonayik.

Eze27:16 Aram was your trader because of the abundance of your goods;  
they gave for your wares with emeralds, purple, embroidered work, fine linen, coral and rubies.

<16> ἀνθρώπους ἐμπορίαν σου ἀπὸ πλήθους τοῦ συμμίκτου σου, στακτὴν καὶ ποικίλματα ἐκ Θαρσῖς, καὶ Ραμωθ καὶ Χορχορ ἔδωκαν τὴν ἀγοράν σου.

16 anthrōpous emporian sou apo plēthous tou symmiktou sou, staktēn kai poikilmata ek Tharsis,



of men for your trading from the multitude of your consolidation;  
balsam, and colored works from out of Tharsis;

kai Ramōth kai Chorchor edōkan tēn agoran sou.  
and Ramoth and Chohor gave for your market.

17 יהודה וארץ ישראל המה רכליך בחטי מנית ופנב  
ודבש ושמן וצרי נתנו מערבך:  
יְהוּדָה וְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הֵמָּה רֹכְלֶיךָ בַּחֲטִי מִנִּית וּפִנְבָּ  
וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן וְצָרִי נָתַנוּ מֵעֲרַבְךָ:

17. Yahudah w'erets Yis'ra'El hemah rok'layik b'chitey Minnith  
uphanag ud'bash washemen watsori nath'nu ma`arabek.

Eze27:17 Yahudah and the land of Yisrael, they were your merchants;  
with the wheat of Minnith, cakes, honey, oil and balm they gave for your goods.

<17> Ἰουδας καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰσραηλ, οὗτοι ἔμποροὶ σου ἐν σίτου πράσει καὶ μύρων  
καὶ κασίας, καὶ πρῶτον μέλι καὶ ἔλαιον καὶ ῥητίνην ἔδωκαν εἰς τὸν σύμμικτόν σου.

17 Ioudas kai hoi huiοi tou Israēl, houtoi emporοi sou en sitou prasei kai myrōn kai kasias,  
Judah, and the sons of Israel, these were your merchants in the sale of grain  
and ointments and cassia:

kai prōton meli kai elaion kai hrētīnēn edōkan eis ton symmikton sou.  
and foremost honey and olive oil and balm they gave unto your consolidation.

18 יחזמשק סחרתך ברב מעשיך מרב כל-הון בנין חלבון וצמר צחר:  
18 דמשק סחרתך ברב מעשיך מרב כל-הון בנין חלבון וצמר צחר:

18. Dameseq sochar'tek b'rob ma`asayik merob kal-hon b'yeyn Chel'bon w'tsemer tsachar.

Eze27:18 Damascus was your trader because of the abundance of your goods,  
because of the abundance of all kinds of wealth, because of the wine of Helbon and white wool.

<18> Δαμασκὸς ἔμπορός σου ἐκ πλήθους πάσης δυνάμεώς σου·  
οἶνος ἐκ Χελβων καὶ ἔρια ἐκ Μιλήτου·

18 Damaskos emporos sou ek plēthous pasēs dynamēōs sou; oinos ek Chelbōn kai eria ek Milētou;  
Damascus was your trade in the abundance of all your power;  
wine from Helbon, and wool shining from Miletus.

19 אפן וצמר וסוהר וקנה וקנה  
19 אפן וצמר וסוהר וקנה וקנה  
יטודן ויון מאיזל בעזבוניך נתנו ברזל עשות קנה וקנה  
במערבך קנה:

19. w'Dan w'Yawan m'uzzal b'`iz'bonayik nathanu bar'zel `ashoth qidah  
w'qaneh b'ma`arabek hayah.

Eze27:19 And Dan and Javan going about gave for your wares;  
smooth iron, cassia and cane were among your goods.

<19> καὶ οἶνον εἰς τὴν ἀγοράν σου ἔδωκαν.

ἐξ Ἀσηλ σίδηρος εἰργασμένος καὶ τροχὸς ἐν τῷ συμμίκτῳ σου ἐστίν.

19 kai oinon eis tēn agoran sou edōkan.

and they brought wine into your markets.

ex Asēl sidēros eirgasmenos kai trochos en tō symmiktō sou estin.

Out of Asel came wrought iron, and wheels among your consolidation are.

20 אֲשֶׁל אֵל עִירְגַּסְמֵנוּס וְתַרְוֹחַתְךָ בְּתַרְוֹחַתְךָ אֵל עִירְגַּסְמֵנוּס

כִּדְדָן רִכְלִיתְךָ בְּבִגְדֵי-חֹפֶשׁ לְרִכְבָּה:

20. D'dan rokal'tek b'big'dey-chophesh l'rik'bah.

Eze27:20 Dedan was your merchant in loose clothes for riding.

<20> Δαιδαν ἔμποροί σου μετὰ κτηνῶν ἐκλεκτῶν εἰς ἄρματα.

20 Daidan emporoi sou meta ktēnōn eklektōn eis harmata.

Dedan were your merchants with animals choice for chariots.

21 אֲרָבִים וְעֵתְוִיִּים בָּם סִחְרִיתְךָ: אֲרָבִים וְעֵתְוִיִּים בָּם סִחְרִיתְךָ:

אֲרָבִים וְעֵתְוִיִּים בָּם סִחְרִיתְךָ: אֲרָבִים וְעֵתְוִיִּים בָּם סִחְרִיתְךָ:

כֹּאֲעֶרֶב וְכֹל-נִשְׂיָאֵי קִדָּר הֵמָּה סִחְרֵי יָדְךָ בְּכָרִים

וְאֵילִים וְעֵתְוִיִּים בָּם סִחְרִיתְךָ:

21. Arab w'kal-n'si'ey Qedar hemah socharey yadek b'karim w'eylim w'atudim bam socharayik.

Eze27:21 Arabia and all the princes of Kedar, they were your traders of your hand, in lambs, rams and goats; in them was your trade.

<21> ἡ Ἀραβία καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες Κηδαρ, οὗτοι ἔμποροί σου διὰ χειρός σου, καμήλους καὶ κριούς καὶ ἀμνούς ἐν οἷς ἐμπορεύονται σε.

21 hē Arabia kai pantes hoi archontes Kēdar, houtoi emporoi sou dia cheiros sou,

Arabia and all the rulers of Kedar, these were your merchants trading through your hand

kamēlous kai krious kai amnous en hois emporeuontai se.

camels, and lambs, and rams in which they traded with you.

22 אֲרָבִים וְעֵתְוִיִּים בָּם סִחְרִיתְךָ: אֲרָבִים וְעֵתְוִיִּים בָּם סִחְרִיתְךָ:

אֲרָבִים וְעֵתְוִיִּים בָּם סִחְרִיתְךָ: אֲרָבִים וְעֵתְוִיִּים בָּם סִחְרִיתְךָ:

כֹּבֶר רִכְלֵי שְׁבָא וְרַעְמָה הֵמָּה רִכְלֵיךָ בְּרֹאֵשׁ כָּל-בָּשָׂם

וּבְכָל-אֶבֶן יְקָרָה וְזָהָב נְתָנִי עֲזָבוֹנֵיךָ:

22. rok'ley Sh'ba' w'Ra'mah hemah rok'layik b'ro'sh kal-bosem

ub'kal-'eben y'qarah w'zahab nath'nu 'iz'bonayik.

Eze27:22 The merchants of Sheba and Raamah, they were your merchants; with the chief of all spices, and with every precious stone and gold, they gave for your wares.

<22> ἔμποροι Σαβα καὶ Ραγμα, οὗτοι ἔμποροί σου μετὰ πρώτων ἡδυσμάτων καὶ λίθων χρυστῶν καὶ χρυσίον ἔδωκαν τὴν ἀγοράν σου.

22 emporoi Saba kai Ragma, houtoi emporoi sou meta prōtōn hēdysmatōn

The merchants were Sheba and Raamah, these were your merchants with foremost of spices,

kai lithōn chrēstōn kai chrysiōn edōkan tēn agoran sou.

and stones precious; and gold they gave for your market.

23 חַרְמַן וְכַנְנָה וְעֵדֵן רֹכְלֵי שְׁבָא אַשְׁשׁוּר כִּלְמַד רֹכְלֵי־הָאֵלֶּיךָ׃  
23 חַרְמַן וְכַנְנָה וְעֵדֵן רֹכְלֵי שְׁבָא אַשְׁשׁוּר כִּלְמַד רֹכְלֵי־הָאֵלֶּיךָ׃

**23. Charan w'Kanneh wa`Eden rok'ley Sh'ba' 'Ashshur Kil'mad rokal'tek.**

**Eze27:23** Haran, Canneh, Eden, the traders of Sheba, Asshur and Chilmad were your merchants.

<23> Χαρραν και Χαννα, οὔτοι ἔμποροί σου. Ασσουρ και Χαρμαν ἔμποροί σου

23 Charran kai Channa, houtoi emporoi sou. Assour kai Charman emporoi sou

Haran and Canneh, these were your merchants; Assyria and Chilmad were your merchants;

24 אֲשֶׁר־בְּרֵאשִׁיתֵךְ בְּמַכְלָלִים בְּגָלוּמֵי תְּכֵלֶת וְרִקְמָה  
וּבְגָנְזֵי בְּרֹמִים בְּחַבְלִים חֲבֻשִׁים וְאַרְזִים בְּמַרְכָּלֵי־הָאֵלֶּיךָ׃  
24 אֲשֶׁר־בְּרֵאשִׁיתֵךְ בְּמַכְלָלִים בְּגָלוּמֵי תְּכֵלֶת וְרִקְמָה  
וּבְגָנְזֵי בְּרֹמִים בְּחַבְלִים חֲבֻשִׁים וְאַרְזִים בְּמַרְכָּלֵי־הָאֵלֶּיךָ׃

**24. hemah rok'layik b'mak'lulim big'lomey t'keleth w'riq'mah  
ub'gin'zey b'romim bachabalim chabushim wa'aruzim b'mar'kul'tek.**

**Eze27:24** They were your merchants in choice things, in purple cloths and embroidered work, and in carpets of many colors, with tightly bound cords, and cedars among your merchandise.

<24> φέροντες ἐμπορίαν ὑάκινθον και θησαυρούς ἐκλεκτούς δεδεμένους σχοινίοις και κυπαρίσσινα.

24 pherontes emporian huakinthon kai thēsaurous eklektous dedemenous schoiniois kai kyparissina.

bringing trade of blue, and treasures choice being bound in rough cords, and cypress.

25 כַּה אֲנִיֹּת תִּרְשִׁישׁ שְׂרוּתֶיךָ מֵעֲרָבֶיךָ וּתְמַלְאֵי וּתְכַבְּדֵי מְאֹד בְּלֵב יָמִים׃  
25 כַּה אֲנִיֹּת תִּרְשִׁישׁ שְׂרוּתֶיךָ מֵעֲרָבֶיךָ וּתְמַלְאֵי וּתְכַבְּדֵי מְאֹד בְּלֵב יָמִים׃

**25. 'anioth Tar'shish sharothayik ma`arabek watimal'i watik'b'di m'od b'leb yamim.**

**Eze27:25** The ships of Tarshish were the travelers for your merchandise.

And you were filled and were very glorious in the heart of the seas.

<25> πλοῖα ἔμποροί σου ἐν τῷ πλήθει ἐν τῷ συμμίκτῳ σου, και ἐνεπλήσθης και ἐβαρύνθης σφόδρα ἐν καρδίᾳ θαλάσσης.

25 ploia emporoi sou en tō plēthei en tō symmiktō sou,

Ships were your merchants in the abundance, with your consolidations.

kai eneplēsthēs kai ebarynthēs sphodra en kardiā thalassēs.

And you were filled up and weighed down exceedingly in the heart of the seas.

26 כּוּ בְּמַיִם רַבִּים הֵבִיאֹנֶךָ הַשְּׁטִים אֹתֶךָ רוּחַ הַקְּדִים שְׁבָרֶךָ בְּלֵב יָמִים׃  
26 כּוּ בְּמַיִם רַבִּים הֵבִיאֹנֶךָ הַשְּׁטִים אֹתֶךָ רוּחַ הַקְּדִים שְׁבָרֶךָ בְּלֵב יָמִים׃

**26. b'mayim rabbim hebi'uk hashatim 'othak ruach haqadim sh'barek b'leb yamim.**

**Eze27:26** Your rowers have brought you into great waters;

the east wind has broken you in the heart of the seas.

<26> ἐν ὕδατι πολλῶ ἤγγόν σε οἱ κωπηλάται σου·



τὸ πνεῦμα τοῦ νότου συνέτριψέν σε ἐν καρδίᾳ θαλάσσης.

26 en hydati pollō ēgon se hoi kōpēlatai sou; to pneuma tou notou synetripsen se en kardia thalassēs.  
into water much led you Your oarsmen; the wind of the south broke you in the heart of the sea.

יָפֹאֵף זָפֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף 27  
יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף  
:יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף  
כִּז הוֹנֶף וְעִזְבוֹנֶף מְעַרְבֶף מְלַחֶף וְחִבְלֶף מִזִּיקֶף בְּרֶף  
וְעַרְבֶי מְעַרְבֶף וְכָל-אֲנָשֵי מְלַחֲמֶף אֲשֶר-בֶּף  
וּבְכָל-קְהָלֶף אֲשֶר בְּתוֹכֶף יִפְּלוּ בְּלֵב יַמִּים בְּיוֹם מִפְּלֶתֶף:

27. honek w'iz'bonayik ma`arabek malachayik w'chob'layik machaziqey bid'qek  
w'or'bey ma`arabek w'kal-'an'shey mil'cham'tek 'asher-bak ub'kal-q'halek  
'asher b'thokek yip'lu b'leb yamim b'yom mapal'tek.

Eze27:27 Your wealth, and your wares, your goods, and your seamen,  
and your sailers reinforcing your seams, and the traders of your goods,  
and all your men of war who are in you, with all your assembly that is in your midst,  
shall fall into the heart of the seas on the day of your overthrow.

<27> ἦσαν δυνάμεις σου καὶ ὁ μισθός σου καὶ τῶν συμμίκτων σου καὶ οἱ κωπηλάται σου  
καὶ οἱ κυβερνήται σου καὶ οἱ σύμβουλοί σου καὶ οἱ σύμμικτοί σου ἐκ τῶν συμμίκτων σου  
καὶ πάντες οἱ ἄνδρες οἱ πολεμισταί σου οἱ ἐν σοὶ καὶ πᾶσα ἡ συναγωγὴ σου ἐν μέσῳ σου,  
πεσοῦνται ἐν καρδίᾳ θαλάσσης ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς πτώσεώς σου.

27 ēsan dynameis sou kai ho misthos sou kai tōn symmiktōn sou kai hoi kōpēlatai sou  
Your force, and your wage, and your consolidations, and your oarsmen,  
kai hoi kybernētai sou kai hoi symbouloi sou kai hoi symmiktoi sou ek tōn symmiktōn sou  
and your navigators, and your counselors,  
and your consolidations from out of your consolidations,  
kai pantes hoi andres hoi polemistai sou hoi en soi kai pasa hē synagōgē sou en mesō sou,  
and all the men, your warriors among you; and whole gathering your in the midst of you  
pesountai en kardia thalassēs en tē hēmera tēs ptōseōs sou.  
shall fall in the heart of the sea in the day of your downfall.

:יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף 28  
כַּח לְקוֹל זַעֲקַת חִבְלֶיךָ יִרְעָשׁוּ מִגְרִשׁוֹת:

28. l'qol za`aqath chob'layik yir`ashu mig'roshoth.

Eze27:28 At the sound of the cry of your sailers the pasture lands shall shake.

<28> πρὸς τὴν φωνὴν τῆς κραυγῆς σου οἱ κυβερνήται σου φόβῳ φοβηθήσονται,  
28 pros tēn phōnēn tēs kraugēs sou hoi kybernētai sou phobō phobēthēsontai,  
At the sound of your cry your navigators with fear shall be afraid.

יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף 29  
:יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף יָזֶזֶסִּיף  
כַּט וְיָרְדוּ מֵאֲנִיּוֹתֵיהֶם כֹּל תַּפְשֵׁי מִשׁוֹט מְלַחִים כֹּל חִבְלֵי

29. w'yar'du me'aniotheyhem kol toph'sey mashot malachim kol chob'ley hayam  
'el-ha'arets ya`amodu.

**Eze27:29** All who handle the oar, the seamen and all the sailors of the sea shall come down from their ships; They shall stand on the land,

<29> καὶ καταβήσονται ἀπὸ τῶν πλοίων πάντες οἱ κωπηλάται σου καὶ οἱ ἐπιβάται καὶ οἱ πρῶρεις τῆς θαλάσσης ἐπὶ τὴν γῆν στήσονται

29 kai katabēsontai apo tōn ploion pantes hoi kōpēlatai sou

And shall go down from their boats all your oarsmen,

kai hoi epibatai kai hoi prōreis tēs thalassēs epi tēn gēn stēsontai

and the crewmen, and the captains of the sea; upon the ground they shall stand.

אִנְיָ יִפְּסֹדוּ מִן הַיָּם אֶל-הָאָרֶץ יַעֲמִדוּ  
:יָפְסוּדוּ מִן הַיָּם אֶל-הָאָרֶץ יַעֲמִדוּ

לְוַהֲשִׁיעוּ עֲלֵיךָ בְּקוֹלָם וַיִּזְעֲקוּ מִרָחַק  
וַיַּעֲלוּ עִפְרָר עַל-רֵאשֵׁיהֶם בְּאֶפְרָר יִתְפַּלְשׁוּ:

30. w'hish'mi`u `alayik b'qolam w'yiz'`aqu marah  
w'ya`alu `aphar `al-ra'sheyhem ba'epher yith'palashu.

**Eze27:30** And they shall make their voice heard over you and shall cry bitterly. They shall cast dust on their heads, they shall wallow in ashes.

<30> καὶ ἀλαλάξουσιν ἐπὶ σέ τῆ φωνῆ αὐτῶν καὶ κεκράξονται πικρὸν καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτῶν γῆν καὶ σποδὸν ὑποστρώσονται.

30 kai alalaxousin epi se tē phōnē autōn kai kekraxontai pikron

And they shall shout over you with their voice, and shall cry out bitterly,

kai epithēsousin epi tēn kephalēn autōn gēn kai spodon hypostrōsontai.

and shall place earth upon their head, and of ashes shall spread a bed.

אִנְיָ אֶפְרָר יִתְפַּלְשׁוּ אֶפְרָר יִתְפַּלְשׁוּ אֶפְרָר יִתְפַּלְשׁוּ אֶפְרָר יִתְפַּלְשׁוּ 31

לֹא יוֹהֲקֵר יַחֲוֹ אֶלְיָךְ קָרְחָה וְחִגְרוּ שִׁקִּים וּבָכוּ אֶלְיָךְ בְּמַר-נֶפֶשׁ מִסִּפֵּד מָר:

31. w'hiq'richu `elayik qar'chah w'chag'ru saqim ubaku `elayik b'mar-nephesh mis'ped mar.

**Eze27:31** And they shall be bald for you, and gird with sackcloth; and they shall weep for you with bitterness of soul with bitter wailing.

לֵב וְנִשְׁאֵי אֶלְיָךְ בְּנִיחָם קִינָה וְקוֹנְנֵי עֲלֵיךָ מִי כְצוֹר כְּרָמָה בְּתוֹךְ הַיָּם: 32

לֵב וְנִשְׁאֵי אֶלְיָךְ בְּנִיחָם קִינָה וְקוֹנְנֵי עֲלֵיךָ מִי כְצוֹר כְּרָמָה בְּתוֹךְ הַיָּם:

32. w'nas'u `elayik b'nihem qinah w'qon'nu `alayik mi k'Tsor k'dumah b'thok hayam.

**Eze27:32** And, in their wailing they shall take up a lamentation for you and lament over you: who is like Tyre, as her who is quiet in the midst of the sea?

<32> καὶ λήμψονται οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐπὶ σέ θρήνον καὶ θρήνημά Σόρ.

32 kai lēmpsontai hoi huioi autōn epi se thrēnon kai thrēnēma Sor

shall take Their sons over you a lamentation, even a lamentation for Sor, saying

33 וְיָצְאוּ מִן־הַיָּם מְרֻבָּה מְרֻבָּה מְרֻבָּה מְרֻבָּה מְרֻבָּה מְרֻבָּה מְרֻבָּה מְרֻבָּה מְרֻבָּה מְרֻבָּה  
 לִגְבֻעַת עֲזָבוֹנֶיךָ מִיַּמִּים הַשְּׁבַעַתָּ עַמִּים רַבִּים בְּרֹב הַיָּם  
 וּמַעֲרַבֶיךָ הַעֲשֵׂרֶת מַלְכֵי־אֲרָץ:

**33. b'tse'th `iz'bonayik miyamim his'ba`at` `amim rabbim b'rob honayik  
 uma`arabayik he`eshar't' mal'key-'arets.**

**Eze27:33** When your wares went out from the seas, you satisfied many peoples;  
 with the abundance of your wealth and your merchandise You enriched the kings of earth.

<33> Πόσον τινὰ εὔρες μισθὸν ἀπὸ τῆς θαλάσσης; ἐνέπλησας ἔθνη ἀπὸ τοῦ πλήθους σου  
 καὶ ἀπὸ τοῦ συμμίκτου σου ἐπλούτισας πάντας βασιλεῖς τῆς γῆς.

**33 Posen tina heures misthon apo tēs thalassēs? eneplēsas ethnē apo tou plēthous sou  
 How much did you find wage from the sea? You filled up nations from your abundance,  
 kai apo tou symmiktou sou eploutisas pantas basileis tēs gēs.  
 and from your consolidation you enriched all the kings of the earth.**

34 וְכָל־קַהְלֶיךָ בְּתוֹכְךָ נָפְלוּ:  
 34. `eth nish'bereth miyamim b'ma`amaqey-mayim ma`arabek w'kal-q'halek b'thokek naphalu.

**34. `eth nish'bereth miyamim b'ma`amaqey-mayim ma`arabek w'kal-q'halek b'thokek naphalu.**

**Eze27:34** Now that you are broken by the seas in the depths of the waters,  
 Your merchandise and all your company have fallen in the midst of you.

<34> νῦν συνετρίβης ἐν θαλάσῃ, ἐν βάθει ὕδατος· ὁ σύμμικτός σου  
 καὶ πᾶσα ἡ συναγωγή σου ἐν μέσῳ σου ἔπεσον, πάντες οἱ κωπηλάται σου.

**34 nyn synetribēs en thalassē, en bathei hydatos; ho symmiktos sou  
 But now you are broken in the sea; is in the depth of the water your consolidation  
 kai pasa hē synagōgē sou en mesō sou epepon, pantes hoi kōpēlatai sou.  
 and all your gathering in your midst. fell All your oarsmen.**

35 לְהַכֹּל יִשְׁבִּי הָאֲזִיּוֹת שָׁמְמוּ עָלֶיךָ וּמַלְכֵיהֶם שָׁעָרוּ שְׁעָרוּ שְׁעָרוּ עֲמוֹת פָּנִים:  
 35. kol yosh'bey ha'iim sham'mu `alayik umal'keyhem sa`aru sa`ar ra`amu panim.

**35. kol yosh'bey ha'iim sham'mu `alayik umal'keyhem sa`aru sa`ar ra`amu panim.**

**Eze27:35** All the inhabitants of the coastlands are appalled at you,  
 and their kings are horribly terrified; They are troubled in countenance.

<35> πάντες οἱ κατοικοῦντες τὰς νήσους ἐστύγνασαν ἐπὶ σέ,  
 καὶ οἱ βασιλεῖς αὐτῶν ἐκστάσει ἐξέστησαν, καὶ ἐδάκρυσεν τὸ πρόσωπον αὐτῶν.

**35 pantes hoi katoikountes tas nēsous estygnasan epi se,  
 All the ones dwelling the islands shall be gloomy over you,  
 kai hoi basileis autōn ekstasei exestēsan, kai edakrysen to prosōpon autōn.  
 and their kings with a change of state shall be amazed,  
 and shall burst into tears their countenance.**

36 לוֹ סְחָרִים בְּעַמִּים שָׁרְקוּ עָלֶיךָ בְּלָהוֹת הַיִּת וְאִינֶיךָ עַד־עוֹלָם: ס  
 36 וְעַל־כֵּן יִשְׁבִּי הָאֲזִיּוֹת שָׁמְמוּ עָלֶיךָ וּמַלְכֵיהֶם שָׁעָרוּ שְׁעָרוּ שְׁעָרוּ עֲמוֹת פָּנִים:

**36. socharim ba`amim shar'qu `alayik balahoth hayith w'eynek `ad-`olam.**

**Eze27:36** The merchants among the peoples hiss at you;  
You have become terrified and you shall not be forever.

〈36〉 ἔμποροι ἀπὸ ἐθνῶν ἐσύρισάν σε· ἀπώλεια ἐγένου καὶ οὐκέτι ἔσῃ εἰς τὸν αἰῶνα.

**36 emporoi apo ethnōn esyrisan se; apōleia egenou kai ouketi esē eis ton aiōna.**

**Merchants from the nations whistled at you; for destruction you became,  
and no longer shall you be into the eon.**